

6 ta' Novembru, 1954

Imballef :

Chev. Onor. Dr. W. Harding, B.Litt., LL.D.

Il-Pulizija *versus* Orade Meilak

**Hanut — Hajjata — "Ejusdem Generis Rule" —  
Art. 165 tal-Kap. 13**

*Mara li thit għan-nies fid-dar ta' l-abitazzjoni tagħha ma għandhix bżonn permess tal-Pulizija biex teżerċita dik l-attività tagħha f'dik id-dar. Għaliez dar ta' l-abitazzjoni ma tistax tigi kwalifikata bħala hanut fis-sens tad-dispożizzjoni tal-liġi li tgħid li hadd ma jista' jkonn hanut għall-eżerċizzju ta' arti jew sengħa mingħajr liċenzja tal-Pulizija.*

*U dan b'applikazzjoni ta' l-"ejusdem generis rule".*

Il-Qorti: — Rat ie-ċitazzjoni tal-Pulizija quddiem il-Qorti Kriminali tal-Maġistrati ta' Malta kontra l-imputata, talli l-Gżira għamlitha ta' hajjata fil-post nru. 40/1, Misida Road, mingħajr permess tal-Pulizija;

Rat is-sentenza ta' dik il-Qorti tat-2 ta' Settembru, 1954, li biha ddeċediet billi sabet lill-imputata mhux hatja, u liberatha minn kull imputazzjoni u piena;

Rat ir-rikors li bih l-Attorney General appella mid-deċiżjoni fuq insennija, u talli ir-revoka tagħha u l-konvinzjoni u kundanna ta' l-imputata;

Trattat l-appell;

Ikkunsidrat;

Il-pont involut f'dan l-appell hu prettament legali, għaliex il-kontendenti jaqblu, bħala fatti, li l-imputata tkit l-En-nies fid-dar tagħha;

Il-Prosekuzzjoni, kuntrarjament għal dak li rritjena l-Magistrat, issostni li, peress li, skond l-art. 165 Kap. 13 Ediz. Riv., hadd ma jista' jzomm "hanut" għall-eżerċizzju ta' arti jew sengħa bla liċenza ta' Pulizija, u peress li, skond l-art. 2 ibidem, il-kelma "hanut" ifisser "kull hanut, posta, maħzen, hanut tax-xorb, hanut ta' l-ikel u x-xorb, hanut ta' l-ikel, tverna, jew post ieħor fejn tinbiegħ merkanzija jew tinbadem arti jew sengħa", għalhekk l-imputata kisret il-liġi, għax dar ta' l-abitazzjoni hi komprizata fil-kliem generiku tad-definizzjoni, ċjoè fil-kliem "jew post ieħor";

L-Imħallef sedenti ma jaqbox mat-teżi ta' l-Attorney General; għaliex il-kliem "or other place", kontenuti fid-definizzjoni, għandhom jiġu rigwardati fid-dawl ta' l-"ejusdem generis rule";

Infatti, ma hemmx dubju li l-kliem "or other place" hu ma kliem ġenerali, li qegħdin isegwu wara kliem speċifiċi fil-art. 2 fuq imsemmi, u hu paċifiku illi "where general words follow particular ones, the rule is to construe them as applicable ..... ejusdem generis" (per Tenderden C. J. Sandiman vs. Breach, 7 B & C, 99):

X'inhì din l-"ejusdem generis rule"? Jgħid iċ-Chief Justice Denman fil-kawża Kitchen vs. Shaw, 7, L.J., M.C. 16; 6 A. & E. 729): "This rule has been acted upon in all times, but nowhere more clearly stated than by Lord Tenderden in Sandiman v. Breach; and it is, therefore, sometimes called Lord Tenderden's rule, which "qua" the word "other" may perhaps be more fully stated thus — "Where a statute ..... enumerates several classes of persons or things, and immediately following, and classed with such enumeration, the clause embraces 'other' persons or things, the word 'other' will generally be read as 'other such like', so that the persons or things comprised may be read as 'ejusdem generis'".

with', and not of a quality superior to, or different from, those specifically enumerated";

Il-prinċipju li jinforma din ir-regola gie spjegat mid-Chief Justice Kenyon, in *R. v. Wallis* (5 T.R. 379), li qal illi "if the legislature had meant the general words to be applied without restriction, it would have used only one comprehensive word". U verament din li raġuni konvinċentissima; għaliex għaltejn wiehed isemmi affarjiet speċjali, jekk imbagħad sejjer iżid kelma ġenerali ta' portata illimitata, mentri seia' juża din il-kelma ġenerali biss mill-ewwel u jikkomprenċi kollex?

Hu interessanti li wiehed jinnota li Lord Tenterden eskhuda ċerta kategorija ta' nies in bażi għar-regola ta' "ejusdem generis", avvolja barra l-kelma "other" kien hemm il-kelma "whatsoever"; "multo magis" meta ma jkunx hemm din il-kelma addizzjonali, li qiesha testendi s-sens tal-kelma "other". Infatti, Lord Tenterden kien qiegħed jinterpreta dik id-dispożizzjoni tas-"Sunday Observance Act" li tghid illi "no tradesman, artificer, workman, labourer, or other person whatsoever, shall exercise his ordinary calling etc.", u eskhuda mill-operazzjoni tagħha x-xogħol ta' avukat, ta' sollicitor, ta' gabbillott, u ta' "stage coachman"; għax ikkunsidrathom bħala mhux ta' listess ġeneru ta' dawk imsemmijin speċifikament, avvolja kien hemm il-kelma estensiva "whatsoever";

Il-Maxwell, "On Statutes" (1953 edition, pag. 337), jferrita fin-nota (u) diversi deċiżjonijiet li appuntu stabbilew il-prinċipju minnu hekk rikapitolat: "But the general word which follows particular and specific words of the same nature as itself, takes its meaning from them, and is presumed to be restricted to the same genus as those words". U jkompli jghid "..... it is to be read as comprehending 'only' things of the same kind as those designated by them ....."

Bieq applika sewwa din ir-regola, jehtieg li jkun hemm speċifikament imsemmijin mhux speċi waħda, iżda diversi speċi, bieq il-kostitwixxu "ġeneru" ("genus") li fil għandha tidhol anki l-kelma ġenerali "other" (ara f'dan is-sens sentenza tal-Privy Council f'kawża reċenti "United Town Elec-

the Co. Ltd., v. Att. Gen. for Newfoundland (1939), All England Law. Rep. 1, 423):

U preċiżament dan hu l-każ ta' l-art. 2 fuq imsemmini fejn jissennew "shop, stall, store, public house, inn, eating house, tavern ....." — numru altru li suffiċjenti ta' speċi b'iek jikkostitwixxu l-ġeneru li tahtu għandhom jidhru l-kliem sussegwenti ġenerali "or other place";

Hekk, per eżempju, ukoll, fl-Ingilterra ġie deċiż illi l-kliem "any wherry, lighter, or other craft", kienu jimpurtaw l-applikazzjoni tar-regola fuq imsemnija għall-kliem ta' l-aħħar "or other craft", avvolja "craft" hi kelma ġenerali ferm, bħala komprensiva ta' biċċiet tal-baħar; iżda ġie ritenut li dik il-kelma "craft" kellha biss tikkomprensi biċċa tal-baħar "of the same kind as wherries and lighters", u mhux, per eżempju, "steam tugs", avvolja dawn huma "craft" ukoll (ara sent. ċit. in nota, Maxwell loc. cit., p. 340, nota "Q");

Issa, fil-każ preżenti hu ċar li dar ta' l-abitazzjoni ma hijex tali li taqa' taht l-istess "genus" format mill-kliem "shop, staff, store, public house, inn, eating house, tavern....."; anzi tiddesta minnhom, fil-ġeneru tagħha, "toto caelo";

Għal dawn il-motivi;

Tiddeċidi billi tirrespingi l-appell ta' l-Attorney General, u tikkonferma s-sentenza appellata.

---